***ЛЕКЦИЯ 4 МОРФОЛОГИЯ: СОСТАВ ГРАММАТИЧЕСКИХ КЛАССОВ СЛОВ.***

***СОСТАВ ГРАММАТИЧЕСКИХ КАТЕГОРИЙ. СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ГРАММАТИЧЕСКИХ ЗНАЧЕНИЙ (СИНТЕТИЗМ И АНАЛИТИЗМ). КОНВЕРСИЯ И ЕЕ ВИДЫ.***

Состав грамматических классов слов в русском и немецком языках в основном совпадают. В обоих языках представлены глаголы, существительные, прилагательные, наречия, местоимения, числительные, предлоги, союзы, междометия, модальные слова. В русском языке отсутствуют артикль, местоименные наречия, а в немецком, по-видимому, категория состояния. Неоднозначно соотношение между русскими причастиями и деепричастиями, с одной стороны, и немецкими партиципами, - с другой.

В составах грамматических категорий прослеживаются тоже лишь незначительные различия. Существует несколько определений грамматической категории: а) грамматическая категория - это относительно замкнутая совокупность грамматических форм и присущих им частных грамматических значений, противопоставленных друг другу на основе общего для них категориального значения; б) морфологическая категория - это система противопоставленных друг другу рядов морфологических форм с однородными значениями /Грамматика 1980, 455/.

Помимо состава грамматических категорий сопоставляются их структуры и функции их противочленов.

**Соотношение инвентарей грамматических категорий в немецком и русском языках**

**Существительное**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  | Род | Число |  | Падеж |  | Определенность/ |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | неопределенность |
| Русский язык |  | + | + |  |  |  | + |  |  | - |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Немецкий язык | + | + |  |  |  | + |  |  | + |  |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|   |   |   |  | **Глагол** |   |   |   |   |   |
|  | Наклонение | Время | Число | Лицо | Залог | Вид | Род |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Русский |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| язык |  | + |  | + |  | + | + |  | + | + | + |
| Немец- |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | \_ |
| кий язык |   | + |   | + |   | + | + |   | + |   |

**Прилагательное**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Род | Падеж | Число | Полнота/ | Степени |
|  |  |  |  | краткость | сравнения |
|  |  |  |  |  |  |
| Русский язык | + | + | + | + | + |
| Немецкий язык | + | + | + | + | + |
|  |  |  |  |  |  |

Как видно из приведенного сопоставления, у русского существительного нет морфологической категории определенности/неопределенности, которая, правда, и у немецкого существительного является дискуссионной. В немецком языке у глагола нет категории вида и грамматического рода.

Сопоставление грамматических категорий будет проводиться при рассмотрении частей речи. Здесь ограничимся лишь примерами двух категорий, одна из которых имеет одинаковую структуру в обоих языках, а другая - разную.

Категория грамматического рода существительных в обоих языках трехчленна. И в русском, и в немецком языках существительные относятся либо к мужскому, либо к женскому, либо к среднему роду, за исключением плюралиатантум *(сани, ножницы; (die) Utensilien, Ferien),*

которые не имеют грамматического рода. В то же время в распределении существительных, у которых род асемантичен, по родам обнаруживаются многочисленные расхождения, ср: *дуб - die Eiche; река - der*

*Fluß; письмо - der Brief; тетрадь das Heft и др. Принадлежность существительного к определенному грамматическом роду маркируется тоже по-разному. Подробнее об этом будет сказано при рассмотрении существительных.*

В связи с грамматическим родом следует упомянуть о семантической категории одушевленности/неодушевленности, являющейся в обоих языках классификационной. В русском языке она связана с морфологией и обнаруживает себя в склонении существительных двояким образом. Существительные мужского рода (одушевленные) имеют формы родительного и винительного, а неодушевленные – именительного и винительного, ср.: *сына - сына; дом - дом.*Во множественном числе формы родительного и винительного падежей совпадают у всех одушевленных существительных независимо от их грамматического рода:

*слонов, дочерей, детей.*

В немецком языке связь категории одушевленности/неодушевленности с грамматикой обнаруживается не в морфологии, а в синтаксисе - в употреблении местоименных наречий. Как известно, они употребляются для замены лишь неодушевленных существительных с предлогом, ср.:

*In der Ecke stand ein runder Tisch . - Darauf (-auf dem Tisch) stand eine Vase. - В углу стоял круглый стол. На нем стояла ваза.*

Напротив, в русском языке такого соотношения не наблюдается.

**Способы выражения грамматического значения**

Различаются два способа выражения грамматического значения - синтетический (С) и аналитический (А). При синтетическом способе грамматическое значение выражается с помощью связанной морфемы, образующей нерасчлененный форматив вместе с лексической морфемой, ср.: *пиш-у, пиш-ешь, книг-у, книг-ой, ich schreib-e, du schreibst, Buch-es.*

При аналитическом способе грамматическое значение выражается взаимодействием форматива, являющегося носителем лексического значения, и служебного форматива, выступающего отдельно от первого, ср.: *я буду читать, писать*и т.д.; *ich werde lesen, ich habe gelesen.*

К синтетическим средствам относят, кроме того, внутреннюю флексию ( аблаут и умлаут), суффиксацию и супплетивизм, а к аналитическим - синтаксическое окружение (служебные слова и окончания согласуемых определений), ср.: внутреннюю флексию *Wände, sang, trug*с *суффиксацией дела-я, пиш-ущ-ий, Kind-er ,Tiir-en,с супплетивизмом я - мне; ich - mir , со служебными словами (предлогами и др.) о книге, самый сильный, am lautesten, am stärksten.*

В русском и немецком языках используются оба способа, но сферы их употребления и их соотношения различаются, что видно из сопоставления основных частей речи и их грамматических категорий.

**Существительное**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|   | Род | Число | Падеж | Определенность/ |
|   |   |   |   | неопределенность |
| Русский | С и (А) | С и (А) | С, С + А | А |
| язык | *жираф -* | *кот-ы,* | *дом-а,* | *У окна* |
|   | *жирафа,* | *двер-и,* | ***о****дом-е* | *стояла* |
|   | *кот -* | *нов-ые* | *Девушка,* |   |
|   | *кошка,* |   | *пальто* |   |
|   | *веселый* |   |   |   |
|   | *какаду* |   |   |   |
|   |   |   |   |   |
| Немецкий | А, (А + С) | С + А | А, (А + С) | А |
| язык | **der**Flur - | Kinder, | **den**Kindern, | Am Fenster |
|   | **die**Flur, | Gärten, | **des Hauses,** | stand **ein** |
|   | **der**Lehrer - | Bäume, | *der Frau* | *Mädchen* |
|   | *die Lehrerin* | *Lehrer,* |   |   |
|   |   | *Fenster* |   |   |
|   |   |   |   |   |

**Глагол**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Наклонение | Время | Лицо | Число | Залог | Вид | Род |
| Русский язык | А | С, А | С, А | С, А | С, А+С | С | С |
| Сказал бы | Написал, буду читать | Читаю, я говорил | Мы читаем | Сооружаться, быть сооруженным | сделать | читала |
| Немецкий язык | С, А | С, А+С | С, А | С, А+С | А | -  | - |
| Ich ginge würde gehen | Sagtehabe gesagt | Sprichstwir sprechen | Las, lastwir lasen | Wird gebaut |  |  |

Из приведенной таблицы следует, что в немецком языку аналитический способ выражения грамматического значения используется шире, чем в русском. Особенно отчетливо различия проявляются в системах склонения и спряжения.

Грамматическое значение может не иметь для своего выражения синтетического маркера, а проявляться в парадигме на фоне однородных форм, обладающих маркерами (чулок-, чулка, чулку, чулки), то есть на основе противопоставления немаркированной формы маркированным. В этом случае говорят о **нулевом знаке**. В русском язык в склонении существительных нулевой знак встречается чаще, чем в немецком языке (слабое склонение существительных мужского рода, претерит в немецком языке Ich / er fuhr).

Если какое-то грамматическое значение в словосочетании выражаетс более одного раза, то это называется **грамматическим плеоназмом**. В обоих языках обязательный грамматический плеоназм встречается при одновременном использовании синтетического и аналитического способов*: я читаю, ты пишешь; des Buches, den Kindern.* В русском языке он, кроме того, представлен в группе существительного с согласуемым определением:*красивая поляна, сухое поленои т.п.*

В синтаксисе обязательный плеоназм встречается при выражении направления: *выбежать из комнаты, вставить в рамку, отскочить от стены, исходить из чего-либо; in den Briefkasten einwerfen, von der Wand abprallen, von etwas ausgehen.*

Для сравнительной типологии несомненный интерес представляют **конверсные отношения**между элементами основных грамматических классов слов. Эти отношения возникают в результате того, что элемент исходного грамматического класса приобретает семантические, функциональные и морфологические характеристики того класса, в который он переходит без использования словообразовательных аффиксов. Другими словами, конверсия (переход) сопровождается сменой категориального значения, грамматических категорий, синтаксических функций, сочетаемости. В словарном составе при синхронном его рассмотрении представлены только **конверсные отношения.**Сама же **конверсия**- это эволюционный процесс. С соответствующими оговорками можно говорить и о возникновении конверсных отношений в тексте. Различают две разновидности конверсных отношений а)**на основе морфологической транспозиции,**приводящей к изменению морфологического окружения исходной основы*(лом - ломать, Brauch - brauchen***);**б)**на основе синтаксической транспозиции,**приводящей к изменению синтаксических функций и сочетаемости, но без изменения морфологического окружения (*второе, рабочий, больной; der Kranke, die Verwandte, das Gute),*ср.: мнение E.C. КУБРЯКОВОЙ. Синтаксическая транспозиция возможна и в синхронии, например, субстантивация.

В русском и в немецком языках без особого труца можно обнаружить результаты морфологической транспозиции, но в большинстве случаев они представлены несопоставимым по лексическому значению материалом.

Представление о конверсных отношениях в русском и в немецком языках дает приводимая ниже таблица.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Вид |  | Русский язык | Немецкий язык |
| отношения |  |  |
| С | Г | золот-ить,серебр-ить, | аскег-п,дё11пег-п, |
|  |  |  | зубр-ить,толмач-ить, | Ш-еп,де1'д-еп,1готте1-п, |
|  |  |  | барабан-ить,труб-ить | Ьо1те1всЬе-п |
|  |  |  |  |  |
| С | П |  | немногочисленные случаи, |
|  |  |  |  | ограниченные позицией |
|  |  |  |  | предикатива: |
|  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Вид |  |  | Русский язык | Немецкий язык |
| отношения |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | angst, ernst, feind, |
|  |  |  |  |  |  |  |  | freund, not, schade, |
|  |  |  |  |  |  |  |  | schmuck, schuld, wert |
| с |  | Н | адвербиализация твори- | адвербиализация кос- |
|  |  |  |  |  |  |  | тельного падежа: днем, | венных падежей: роди- |
|  |  |  |  |  |  |  | бегом, кубарем, вечером, | тельного: tags, abends, |
|  |  |  |  |  |  |  | утром, вьюном | morgens, дательного: |
|  |  |  |  |  |  |  |  | dank, heim, weg |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Г | С | приход, резь, лом, шум, | die Schau, der Fang, |
|  |  |  |  |  |  |  | сток | der Dank, (das Ist, |
|  |  |  |  |  |  |  |  | Muß, Soll), субстанти- |
|  |  |  |  |  |  |  |  | вация инфинитива: |
|  |  |  |  |  |  |  |  | das Flüstern, Fliegen |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Г |  | П | причастие | единичные случаи: |
|  |  |  |  |  |  |  |  | rege, wach, wirr (starr) |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Г | Н | деепричастие |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| П |  | С | легкое (по данным | практически без ограни- |
|  |  |  |  |  |  |  | О.С. АХМАНОВОЙ, | чения субстантивируются |
|  |  |  |  |  |  |  | 120 слов) | прилагательные и прича- |
|  |  |  |  |  |  |  |  | стия при обозначении |
|  |  |  |  |  |  |  |  | лиц в существительных |
|  |  |  |  |  |  |  |  | мужского и женского рода, |
|  |  |  |  |  |  |  |  | а в остальных - в сущест- |
|  |  |  |  |  |  |  |  | вительных среднего |
|  |  |  |  |  |  |  |  | рода: der/die Kranke, |
|  |  |  |  |  |  |  |  | das Alte, Neue, Gute |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| П |  | Г | бел-ить,син-ить, | grün-en,reif-en,faul-en, |
|  |  |  |  |  |  |  | молод-ить,бел-еть, | heil-en,besser-n,milder-n |
|  |  |  |  |  |  |  | син-еть,молод-еть, |  |
|  |  |  |  |  |  |  | хорош-еть |  |
| П |  |  | Н |  | das Daheim, die Kräfte, |
|  |  |  |
| Н |  | С | за и против |
|  |  |  |  |  |  |  |  | das Gestern, das Hin |
|  |  |  |  |  |  |  |  | und Her, ein lichtes |
|  |  |  |  |  |  |  |  | Morgen, ein kräftiges Ja, |
|  |  |  |  |  |  |  |  | das Für und Wider |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| Н |  |  | Г |  |  |
|  |  |  |  |
| Н |  | П |  | > |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |

*Примечание: Условные обозначения: С - существительное, Г-глагол,П-при-лагательное, Н - наречие.*

Примеры синтаксической транспозиции: *Без всяких НО; Nein, es gibt kein Also, Es klingt nach och und ach.*

Наибольшее количество примеров конверсных отношений в обоих языках обнаруживается между существительными и глаголами. В немецком языке субстантивации способствует артикль.

Определенный интерес для сопоставления представляет и **распределение классов слов в тексте.**Для этой цели были взяты два немецких оригинала и их переводы на русский язык. Как видно из приводимой таблицы, расхождения в распределении незначительны. Основное различие состоит в наличии **артикля**в немецких текстах и в его отсутствии в русском.

**Распределение классов слов в тексте**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Название | Объем | Класс | Русский язык | Немецкий язык |
| текста | сопостав- | слов |   |   |   |   |
|   | % |   | % |
|   | ляемых |   |   |   |
|   |   | абсолютные данные | количествов | абсолютные данные | количествов |
|   | текстов |   |
|   | в коли- |   |
|   | честве |   |   |   |   |   |
|   | слов |   |   |   |   |   |
|   |   |   |   |   |   |   |
| «Коммуни- | Русский | Суще- |   |   |   |   |
| стический | язык: 175; | стви- | 86 | 49 | 84 | 0,0 |
| манифест» | Немецкий | тельное |   |   |   |   |
|   | язык: 209 |   |   |   |   |   |
|   | Глагол | 17 | 10,0 | 20 | 40,0 |
|   |   |
|   |   | Прилага- |   |   |   | 17,0 |
|   |   | тельное | 40 | 23,0 | 36 |
|   |   | Наречие | 12 | 7,0 | 12 | 6,0 |
|   |   | Предлог | 20 | 11,0 | 20 | 10,0 |
|   |   | Артикль | - | - | 37 | 18,0 |
| Отношение немецкого текста к русскому в количестве слов: |
|   |   | 209: 175=1,19. |   |   |   |
| «Мендель- | *Русский* | Существи- | 32 |   |   | 25,0 |
| букинист» | язык: 208; | тельное | 32,0 | 60 |
|   | Немецкий | Глагол | 28 | 12,0 | 28 | 12,0 |
|   | язык: 241 | Прилага- |   |   |   | 17,0 |
|   |   | тельное | 45 | 22,0 | 42 |
|   |   | Наречие | 37 | 18,0 | 51 | 21,0 |
|   |   | Предлог | 33 | 16,0 | 31 | 13,0 |
|   |   | Артикль | - | - | 29 | 12,0 |

Отношение немецкого текста к русскому в количестве слов: 21 :208= 1,16.